

Roba' Yisrael (רובע ישראל, "The Quadrant of Israel"); Latin *Quadrans Novus / Quadrans Israelis* — Editorial footnotes (draft)

Jacob ben Machir ibn Tibbon — ***Profatius Judaeus*** (יעקב בן מכיר אבן תבון), c. 1236–c. 1305, Montpellier/Marseille. Drafted editorial footnotes for review before publication. Each note is keyed to its anchor in the **manuscript-grade complete edition** — the collated output that retains the per-batch/page scaffolding the anchors reference (produced by `ms`). The reading in the main text is **preserved as printed/transcribed** and is not altered by these notes. The note text below is a **draft** — review and edit before publication.

The notes are classified as follows:

- **Category B — source compositor error.** A printing, compositor, or scribal error in the source itself (a wrong letter or digit, a dropped or doubled word, a non-resolving citation). The likely intended reading is noted, but the main text preserves exactly what is printed.
- **Category C — author/source anomaly.** An anomaly originating with the author or the source rather than the typesetting (a factual or geographic slip, a misattribution, an internal inconsistency, or a deliberate but unusual feature). Recorded as written.

#	Anchor	Cat.	Item
1	batch_001 / fol. 131v (prefatory table of contents)	B	Gate-heading rubrication breaks its blue/red alternation at Gates 8 and 9, both written in red.
2	batch_011 / fols. 140v-141r (catchword / first-word seam)	B	Catchword at the foot of fol. 140v does not match the first legible word of fol. 141r.
3	batch_004 / fol. 134r (upper-left margin; recurs on other leaves)	B	A faint modern pencil foliation disagrees, inconsistently, with the modern folio numbering.
4	batch_004 / fol. 134v (Fourth-Gate heading)	C	Contested Fourth-Gate heading: "hours of the day" vs. "inclination of the zodiac to the equator."
5	batch_001 / fol. 131v (Eleventh-	C	The ToC descriptions of Gates 11

#	Anchor	Cat.	Item
	and Twelfth-Gate ToC descriptions)		and 12 share vocabulary; the clause boundary between them is unrecoverable.
6	batch_002 / fol. 132r (First-Gate zodiacal-arc enumeration)	C	Degree-boundary gematria of the First-Gate arc enumeration, and four zodiac names, remain unread.
7	batch_005 / fol. 135v (Fifth-Gate extreme-latitude passage)	C	Polar day-length counts ("[?] months") and the pole-distance in parts remain uncommitted numerals.
8	batch_008 / fols. 138r-138v (representative; recurs across Gates 7-14)	C	Worked-example operand numerals across the computational gates remain at the cursive-glyph floor.
9	batch_013 / fol. 143v (Gate-14 worked example, rubric המשל)	C	Candidate example-latitude = 40 was withheld after the higher-magnification pass did not confirm it.

1. batch_001 / fol. 131v (prefatory table of contents) — *Category B* — *source compositor error*

In the sixteen-gate table of contents the gate headings alternate blue and red display script, except that the Eighth and Ninth Gates are both rubricated in red — a break in the color alternation confirmed on the higher-magnification tiles. The ordinals themselves run continuously 1-16 with no gap or repeat, so this is a rubricator's slip in the color scheme, not a numbering error. Recorded here for the codicological record. DRAFT.

2. batch_011 / fols. 140v-141r (catchword / first-word seam) — *Category B* — *source compositor error*

The catchword written at the foot of fol. 140v reads ובהתקנה ("and in the adjustment"), but the first legible word of the facing fol. 141r reads ובמקום ("and at the place"). The two do not agree. Both readings were taken at 500 DPI; the discrepancy most likely reflects a misreading of the cramped catchword on one

side rather than a genuine textual disruption (the sense runs on without a break). Flagged for editorial verification against a cleaner witness. DRAFT.

3. batch_004 / fol. 134r (upper-left margin; recurs on other leaves) — Category B — source compositor error

Several leaves carry a faint modern pencil foliation in the upper-left margin that does not agree with the folio numbers used here: e.g. "154" against fol. 134, "125/127" against fol. 137, "191" against fol. 131. The offsets are not constant, which suggests an older or partly-effaced library foliation read imperfectly rather than a coherent alternate numbering. The marks are archival, not part of the manuscript text, and are recorded verbatim for reference only. DRAFT.

4. batch_004 / fol. 134v (Fourth-Gate heading) — Category C — author/source anomaly

The subject of the Fourth Gate cannot be fixed from this witness. The heading turns on the near-homograph pair עתות / נטיה in a compact semicursive, yielding two viable readings: "the hours of the day" or "the inclination of the zodiac to the equator." The Stage-5 audit flagged this as genuinely contested and declined to assert either reading. Left for editorial resolution against the fol. 131 table of contents and a cleaner witness; not silently normalized. DRAFT.

5. batch_001 / fol. 131v (Eleventh- and Twelfth-Gate ToC descriptions) — Category C — author/source anomaly

In the table of contents the small-cursive descriptions of the Eleventh and Twelfth Gates share the same "right vs. oblique ascension" vocabulary and their clauses wrap around the intervening rubricated headers. The exact allocation of clauses between the two gates could not be resolved even at higher magnification. This is a legibility/layout ambiguity in the contents list, not a defect in the gate texts themselves. DRAFT.

6. batch_002 / fol. 132r (First-Gate zodiacal-arc enumeration) — Category C — author/source anomaly

In the First-Gate enumeration of the zodiacal arcs, the explicit degree-boundary numerals (nominally 90 / 180 / 270 / 360) are inferred from the sign-ranges but their gematria glyphs could not be confidently read and are not asserted. The Stage-5 audit further found that four of the zodiac sign-names beyond סרטן (Cancer) had been over-committed on the recovery pass and downgraded them to uncertain; they are left flagged rather than supplied. DRAFT.

7. batch_005 / fol. 135v (Fifth-Gate extreme-latitude passage) — Category C — author/source anomaly

In the Fifth-Gate discussion of extreme latitudes the surrounding nouns are legible (months, parts, degrees, hours), but the specific counts are not: the polar day-lengths ("[?] months") and the pole-distance ("[?] parts") were withdrawn to uncommitted numerals rather than filled, since higher magnification did not disambiguate the small gematria. These operands would need a cleaner witness or a cell-level two-reader pass to fix. DRAFT.

8. batch_008 / fols. 138r-138v (representative; recurs across Gates 7-14) — Category C — author/source anomaly

The chained worked examples of the computational gates (Gates 7-14; e.g. the **החשל** example here, and the parallel runs on fols. 136, 137, 139, 140, 143) turn on one- and two-letter gematria operands (ma'alot / dakim) written in a rapid Sephardic semicursive. Higher magnification recovered the surrounding prose and rubrics but not these operands, whose letterforms sit at a genuine cursive-ambiguity floor (א/7, ב/7, ג/7) rather than a scan-resolution limit. They are honestly marked as uncertain numerals throughout rather than pattern-filled; recovering them would require a cleaner witness or per-cell two-reader consensus, not more DPI. DRAFT.

9. batch_013 / fol. 143v (Gate-14 worked example, rubric **החשל) — Category C — author/source anomaly**

In the Gate-14 worked example the first-pass candidate latitude (40 =) **נ** was not confirmed at higher magnification and was withdrawn to an uncommitted numeral rather than asserted; the second operand of the example is likewise unread. Consistent with the project's rule that a wrong committed numeral is worse than an honest flag. Recover from a cleaner witness if possible. DRAFT.